

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Bel m'es qu'eu chant en aquel mes > Tradizione manoscritta > CANZONIERE P > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Giraut de Bornelh.	Giraut de Bornelh.
I	I
AMors e chals iois uos es. Ni cal bens uos pot escazer. Sauzirez selui chاوز pres. Qui uas uos no(n) sausa mouer. Qar de mi dol nous pren. Qamar mi faitz en perdon loiaumen. Sella on ia m(er)ce non trobarai	Amors, e chals iois vos es ni cal bens vos pot escazer, s?auzirez selui ch?avez pres, qui vas vos non s?ausa mover? Qar de mi dol no·us pren, q?amar mi faitz en perdon loiaumen sella on ia merce non trobarai!
II	II
Gran mal mai faitz ma bona fes. Qem degra ab midon ualer. Essieu ai faillitz ni mespres. Per trop amar ni per temer. Don qe farai ay las caitiu dolen. Qa totz esmais de bon acuillimen. Emey tot sol ay ira e de chay.	Gran mal m?ai faitz ma bona fes, qe·m degra ab midon valer; e ss?ieu ai faillitz ni mespres per trop amar ni per temer, don, qe farai? ay las, caitiu dolen! Q?a totz esmais de bon acuillimen, e mey tot sol ayira e dechay.
III	III
Guerir magra si masizes. Qaisi magra faig son plazer. Mas lo sieu cors gay (et) cortes. Es genser com posca uezer. Nagra esmai e pene de rasen. Ia non creirai noman cubertamen. Mas illz o fai per plan asay.	Guerir m?agra si m?asizes, q?aisi m?agra faig son plazer. Mas lo sieu cors gay et cortes es genser c?om posca vezer. N?agra esmai e penedera s?en? Ia non creirai no m?an cubertamen, mas illz o fai per plan asay!
IV	IV
Pos uei qe preiar ni merces. Ni seruir pro nom pot tener. P(er) amor de deu mi fazes. Ma dompna qalqe bon saber Que gran ben fai un poi de seiuamen Celui qe trai tan gran mal com eu sen. Esaissi muer qe retrais li seray.	Pos vei qe preiar ni merces ni servir pro no·m pot tener, per amor de Deu mi fazes ma dompna qalqe bon saber! Que gran ben fai un poi de seivamen celui qe trai tan gran mal com eu sen; e s?aissi muer, qe retrais li seray.

V	V
Del maior tort qe zeul hagues. Uos dirai si us plaz lo uer. Ameraila sil il plagues. Eseruiraila a mon poder. Mas nos eschay chel am tan bassam(en). Per o bensai qasaiz for a auinen. Car ies amors segon ricor no(n) uay.	Del maior tort qez eu lh?agues, vos dirai, si-us plaz, lo ver: amerai la, si-l il plagues, e servirai la a mon poder. Mas no s?eschay ch?el am tan bassamen; pero ben sai q?asaiz fora avinen, car ies amors segon ricor non vay.
VI	VI
Quel mon non es mas una res. Per qeu gran ioi pogues auer. Et aquela ni aurai ies Ni dautra non la puos uoller. Per o si nay p(er) leis ualor e sen. En soy plus gais en te(n)g mo(n) cor(s) pl(us) ien. Car sil non fos no mezeren playen.	Qu?el mon non es mas una res per q?eu gran ioi pogues aver; et aquela ni aurai ies, ni d?autra non la puos voller. Pero si n?ay per leis valor e sen, e-n soy plus gais e-n teng mon cors plus ien, car s?il non fos, no mezer?en play en!
VII	VII
Mesaier uay e porta mi curen. Ma chanzon amon frances. Lai part moiron ediguas len Qe breumen lo ueray.	Mesaier, vay e porta mi curen ma chanzon a Mon Frances, lai part Moiron; e diguas l?en qe breumen lo veray.

- letto 321 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1296>